

# CLIN D'ŒIL

## ALLIANCE FRANÇAISE DE HOBART INC

novembre/décembre/janvier 2018/19

Chers amis

The last few months have been overshadowed by the death of our popular vice-president and tutor Wendy Chapman and tributes to Wendy are included in this edition of 'Clin d'Oeil'.

The committee postponed a presentation on trips to France from Ans Van Heijster and Kate Neasey scheduled as our September event and held a wake for Wendy at the French House instead. The wake was well attended and it was good to see many of Wendy's teaching colleagues, past and present at the function. Talented double bass player Michael Fortescue kindly provided background music for the event. The wake was a fitting tribute to Wendy and I believe that she would have approved.

Our café croissant conversation meetings at the French House continue to be well attended and support for our French classes has remained strong. Thanks again to Caroline Jackson for organising a successful program of classes this year and to our tutors for their fine efforts.

In August we had an enjoyable soup and film evening at the French House where we saw an entertaining comedy, 'L'Auberge Espagnole'. Thanks to Gerald Morford-Waite for organising and setting up a new data projector and screen for us; it certainly improved the quality of the experience. Thanks also to Françoise Clarke for lending us her DVD of the film. There is a sequel to this film, which will be shown by popular demand on another occasion.

Our October event was a games afternoon at the French House where groups played Scrabble and 'Voyage en France.' Again it was an enjoyable occasion although fine weather may have reduced the numbers attending. We now have a good variety of French games to offer at an event of this sort in the future. Thanks to Carolyn Canty for donating her game of Scrabble to us.

Thanks to Ans Van Heijster and Kate Neasey for agreeing to postpone their presentations on their visits to France. The new date is Friday November 9th at 7.30 pm at the French House and details will be sent out soon. Thanks also to Kate for donating a bag of DVD's to Alliance and for adding to the committee contributions of food at the wake and the games afternoon.

Details of Alliance classes and events are available on the website  
– [www.afhobart.org.au](http://www.afhobart.org.au)

Cordialement

Guy Nicholson  
(Président)

WELCOME TO NEW/FORMER MEMBERS  
Shirley Johnson, Diana Carter

MEMBERSHIP 126

### A NE PAS MANQUER

conversation, café  
& croissants

à partir de 10.30h

24 novembre/19 janvier  
23 février/30 mars/27 avril 2019

La Maison française  
30 Church St, Nth Hobart  
\$6 café + croissant - \$8 for  
non-members

**MEMBERS** Ans Van Heijster and  
Kate Neasey **WILL TALK  
ABOUT THEIR  
RECENT FRENCH TRAVELS**

Friday November 9th  
7.30 pm

at the French House

There will be a cover charge of  
\$5 and nibbles will be provided.  
Wine will be available at \$5 a  
glass and orange juice for \$2.

Venez nombreux to learn more  
about the varied regions of  
France and pick up some useful  
tips for your next trip.

**EUROPEAN CHRISTMAS FAIR**  
dimanche le 2 décembre  
Polish Hall  
11am- 3pm  
all welcome

**END OF YEAR**  
pre-Christmas drinks  
at the French House  
5.30-7.00 Friday December 7th  
no charge

**Tri-Alliance Pique-nique**  
**Sunday 3 February 2019**  
Valentine Park Campbell Town  
12 noon  
BYO picnic (and boules if you  
have them.)



## SOUP & FILM EVENING

Friday August 17 at 6pm for  
soup and film  
at The French House  
L'Auberge Espagnole is a comedy  
with Audrey Tatou

The movie is about an economics graduate student studying for a year in Barcelona, Spain, as part of the Erasmus programme, where he learns from a group of students from all over Western Europe in a student share-house.

The film is told in the first-person perspective of the main character, Xavier, and is mainly in French. Some of the dialogue is in English and a significant amount is in Spanish, as well as small amounts in Catalan, Danish, German and Italian.

Thanks to Gerald for organising the purchase and set up of the new data projector and screen for the better enjoyment of members at future film events.



Subscriptions  
to membership of AF  
de Hobart fall due on  
January 2nd 2019.  
Early payment helps us  
through a lean time of year  
financially so please rejoin  
early if you can.

# VALE

## Wendy Chapman



Wendy was an AF committee member for the last 20 years, starting under Barrie's Presidency. She was "social convenor" which suited her perfectly! She organised guest speakers and her planning was meticulous. Her warmth helped ensure the success of our soirees.

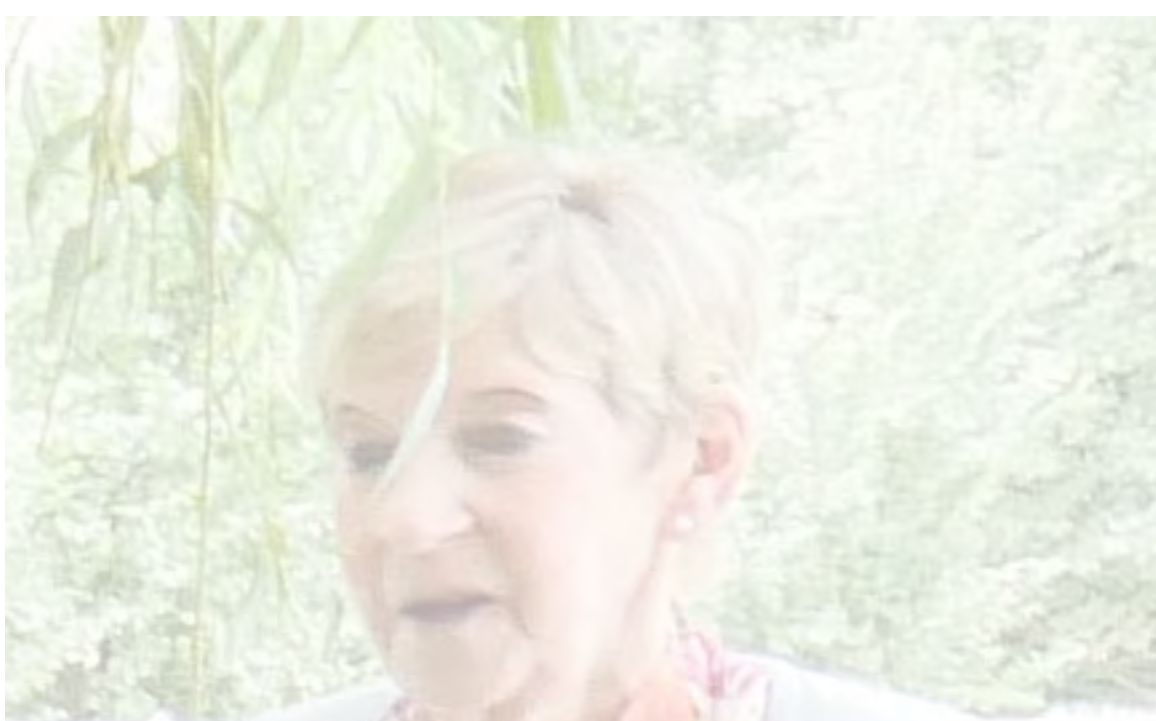
She was Vice President from 2008-2014, President in 2015, then VP again from 2016-2018. As well, if a committee member resigned, Wendy took over the role till the next AGM. At the time of her passing, she was also proof reader for Clin d'œil and Membership Officer.

For the last 10 years she organised the annual Concours Alliance Française, the largest language competition in Tasmania. It involved finding judges for 10 sections -poetry, posters, conversation, reading and listening comprehension. She did some marking and typed up all results. For new French teachers, she was especially encouraging.

She epitomised how French should be taught- with passion and warmth. She acted as "hostess" at coffee croissant mornings, making sure everyone was talking to someone and had a top-up of their drink.

We will indeed miss her company and friendship.





**Speech by our President Guy Nicholson at Wendy's Wake**

**Bonsoir tout le monde. Je vais parler en anglais ce soir mais je dois parler un peu de français parce que la langue et la culture française était si importante dans la vie de notre chère amie, Wendy.**

**Wendy's death has been a big shock to us all. It was so sudden and unexpected and happened just as we were looking forward to her return from Europe.**

**Wendy had many interests and involvements such as classical music and opera but our focus is on Alliance Française de Hobart and on Wendy's life with us. Wendy had been a member of Alliance for over 40 years and was always willing to help out where needed. (Recent examples include Hobart Language Day and the European Christmas celebration.)**

**Wendy was social convenor for Alliance for a number of years and showed considerable flair in the role. (This was in the days of fancy dress functions and manual copying and mailing out of invitations.) Wendy was a former President and Vice-President of Alliance and from 2008 was chief organiser of the annual Concours, a major event involving over 300 school students. She was also a popular tutor of Alliance French classes.**

**Wendy was a talented teacher and passionate francophile who touched the lives of many people. She spoke French in an accessible way and encouraged others to speak the language. She was a regular visitor to France for extended periods and had just completed a trip there when she fell ill. At least she was doing something that she loved until just before the end.**

**Wendy had many fine personal qualities. She was warm, sociable and interested in everyone. She was generous with her time and efforts but modest and self-effacing; she avoided the limelight whenever she could. Wendy was also dignified and a stylish dresser.**

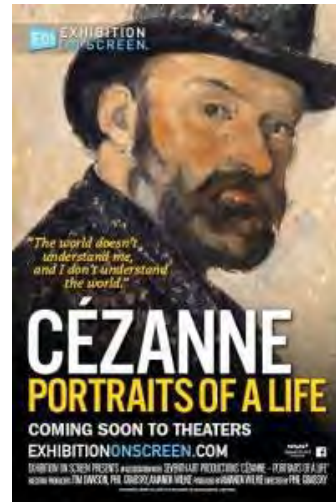
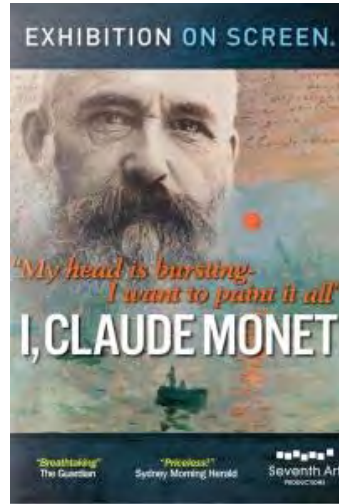
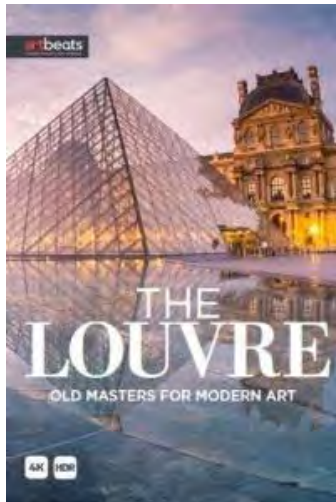
**If I had to choose one word to describe Wendy, that word would be 'positive'. She was full of life and got on with things even when coping with health problems. She was never self-pitying. Wendy would not have wanted us to be morose at her leaving us. She would have liked the idea of us enjoying a glass or two of red (as she would have done) and celebrating her life, which we have been privileged to share.**

**Au revoir vieille amie, tu vis encore dans nos souvenirs et dans nos coeurs. Levez vos verres au souvenir de Wendy.**



State  
CINEMA

www.statecinema.com.au  
Ph 03 6234 6318  
check cinema for session times.



## LE DRAGUEUR\* DU SAMEDI SOIR

J'aborde une femme dans un bar : - On ne s'est pas déjà rencontrés ?

Elle : - Probablement car je suis infirmière au service des maladies vénériennes.

Et puis :

- J'aimerais bien vous appeler, c'est quoi votre N° ?

Elle : - C'est dans l'annuaire\* !

- Mais je ne connais pas votre nom !

Elle : - Dans l'annuaire aussi !

Bien essayé :

- Est-ce que vous sortiriez avec moi samedi prochain ?

Elle : - Désolée, j'ai prévu d'avoir une migraine ce week-end !

Encore un essai :

- Ça vous dirait d'aller voir un film avec moi ?

Elle : - Non merci, je l'ai déjà vu !

Pas de chance :

- Croyez-vous que c'est le destin qui nous a fait nous rencontrer

Elle : - Non, juste la poisse\* !

\*drameur: one who tries to pick up girls; \*annuaire: phonebook/yearbook; \*poisse: bad/rotten luck

Merci Attila

WHY NOT  
SHARE YOUR BEST  
FRENCH  
TRAVEL PHOTO WITH OUR  
MEMBERS?  
(high res images with details )  
always welcome



French conversation  
La Maison Française  
North Hobart  
last Saturday of the month  
**The French House**  
**30 Church St,**  
**Nth Hobart**  
**10.30-12 noon**

ADVERTISE YOUR  
BUSINESS IN  
CLIN D'OEIL  
contact the Editor  
clindoeil@afhobart.org.au



## APRES-MIDI DE JEUX FRANÇAIS

Le 12 octobre une dizaine de nos membres se sont réunis chez l'Alliance Française de Hobart pour participer à un après-midi pendant lequel on a joué à quelques jeux français.

Le choix était assez grand, mais on a fini par choisir Scrabble en français et le jeu « Voyage en France ».

Ceux qui sont venus se sont bien amusés ! CJ

Alan Carter  
Kath McGinty  
Rinda Burgess  
Marilyn Pinkard



Françoise Clarke  
Ans van Heijster  
Di Carter  
Guy Nicholson





### **RE-CREATION OF LAHAYE'S FRENCH GARDEN IN THE GROUNDS OF GOVERNMENT HOUSE**

Lahaye's garden commemorates and celebrates French exploration of Van Diemen's Land in the C18 and was inspired by the garden created at Recherche Bay in 1792 by Felix Lahaye, the gardener on Bruni d'Entrecasteaux's maritime expedition. D'Entrecasteaux's expedition stayed at Recherche Bay for about three weeks and returned the following year for another three weeks.

This C18 French garden was arguably the first European garden in Van Diemen's Land and one of the first in Australia. A significant area of the northeast peninsula of Recherche Bay is now listed on State and National Heritage Registers for its important cultural heritage values. The most pertinent of these include d'Entrecasteaux's expeditions of 1792 and 1793 involving botanical collections, astronomical observations, peaceful contact with Aboriginal people and the planting of the vegetable garden.

The garden at Government House was conceived and constructed by Tara Edmondson, Government House Tasmania Gardener, and her colleagues. Tara researched the journals of Bruni d'Entrecasteaux and his crew to learn about the layout and design of the garden at Recherche Bay and the types of vegetable seeds which were planted. This information was used in Tara's design at Government House.





## **“Royal Tasmanian Botanical Gardens: French Memorial Fountain”**

The fountain was designed and constructed by the well-respected Australian artist Stephen Walker.

He used the Tasmania native Huon Pine *Lagarostrobos franklinii* for its construction. The use of Huon pine within this sculpture is both practical and historically significant. In the past it has been a much sought after timber tree for wooden boat building due to its strength, ease of finishing, and its significant resistance to rot and various marine parasites.

The French Memorial Fountain was built in 1972 to commemorate the bicentenary of French exploration in Tasmania.

The sculpture itself is actually built out of Huon pine and it represents the bow and the sails of a French ship of that time. The plantings surrounding this sculpture consist of Tasmanian native plants.





**In the centre of the Cornelian Bay Cemetery is a memorial to French sailors, explorers and scientists who've died in the southern ocean of Antarctica.**

This memorial is visited by each French navy ship that visits Hobart.

A memorial and rose garden commemorates sailors who died in French Antarctic division led by Captain Dumont d'Urville. During the 1837-1840 voyage of Dumont d'Urville, many lives were lost. At least 19 officers, petty officers and seamen died of scurvy or dysentery and the boats resembled floating hospitals.

D'Urville made two attempts to find land and the south magnetic pole in Antarctic waters. In his first attempt in 1838 he followed the route taken by James

Weddell south along the coast of Tierra del Fuego, only to find that instead of clear seas there was barrier of pack ice. D'Urville tried to push his way into a break in the ice and the two ships became trapped. It was only the efforts of the crew who took five days to cut through the ice, and a favourable wind, that saved the expedition from disaster.

The second attempt was two years later and was much more successful. The Astrolabe and the La Zelee sailed from Hobart on 1 January 1840 and this time d'Urville decided to sail directly south from Tasmania. By the 19 January several men claimed to have seen land and by the next day it was plain that the two ships had found the coast of the Antarctic continent.

## THE AF COMMITTEE 2018-2019

**President** Guy Nicholson  
**VicePresident**  
**Secretary** Marilyn Pinkard  
**Treasurer/ Publicity Officer** Gerald Morford-Waite  
**Class Coordinator** Caroline Jackson  
**Committee** Françoise Clarke  
Rinda Burgess  
Justin Bowman-Shaw  
Meri Rowlands

**Carolyn Canty (ex officio) Editor Clin D'Œil**  
**Thanks to Jean-Yves for managing the website.**

ALLIANCE FRANCAISE DE  
HOBART Inc.  
PO Box 70 South Hobart 7004  
<http://www.afhobart.org.au>

### **A la radio!**

[http://www.sbs.com.au/guide/  
channel/SBSRadio1/location/  
TAS](http://www.sbs.com.au/guide/channel/SBSRadio1/location/TAS)  
1pm Saturday, Tuesday, Thursday

French language radio in  
Hobart weekly from 4-5 pm on  
Hobart FM (96.1 FM).  
Four Francophone  
presenters: Chloe  
Cadby-Bibari, Sandrine Haris,  
Clothilde Langlais and Aurélie  
Charenton present a  
program of French music, news  
and events to interest French  
speakers around Hobart.  
Tune in and give your support.

**MEMBERS ARE ENCOURAGED TO SEND ANY  
INTERESTING FRENCH RELATED ARTICLES,  
COMMENTS, PICTURES, TRAVEL TALES, IN  
EITHER FRENCH OR ENGLISH FOR  
CONSIDERATION IN THE NEXT  
EDITION OF CLIN D'ŒIL.**

**I receive very little feedback re the content of Clin D'Œil.  
Hopefully you are all enjoying the articles.  
[cantycd@bigpond.com](mailto:cantycd@bigpond.com)  
next deadline 18 January 2019**



ALLIANCE FRANÇAISE DE HOBART

30 CHURCH ST NORTH HOBART

GOOD STREET PARKING  
ALSO CARPARK AT SIDE  
EASY ACCESS THROUGH THE GARAGE  
(with notice)

**CHECK OUT OUR WEBSITE**  
<http://www.afhobart.org.au>





Dix minutes de méditation par jour améliorent l'efficacité du cerveau  
Assez facile avec une si belle vue!

Qu'en pensez-vous?

Pratiquer la méditation de pleine conscience pendant dix minutes par jour améliore la concentration et la capacité à garder une information « active » dans le cerveau, une fonction cérébrale dénommée « mémoire de travail ». La méditation de pleine conscience rend le cerveau plus efficace : se concentrer et utiliser la mémoire de travail demande ensuite à ce dernier moins de ressources.

<https://theconversation.com/dix-minutes-de-meditation-par-jour-ameliorent-lefficacite-du-cerveau->



Subscriptions  
to membership of AF  
de Hobart fall due on  
January 2nd 2019.  
Early payment helps  
us through a lean time  
of year financially so  
please rejoin early if  
you can.

# TABLEAU D'HONNEUR

SPONSORS OF THE ALLIANCE FRANÇAISE DE HOBART\*

- MONTY EAST • KAREN BELBIN • LISA SINGH •
- THE NEASEY FAMILY • IAN K. SMITH •
- MRS DIANNE BYE •
- ATTILA ÜRMÉNYHAZI • GERARDA MUIR •
- Honorary Consul for France and Germany DAVID SHELLEY •
- GERRY & YOLANDE FREED •

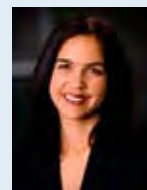
Monty East

153 Davey Street  
Hobart TASMANIA 7000  
P +61 3 6223 6740  
E meast@designeast.com.au  
W www.designeast.com.au  
Building Designer

design • EAST



ALL THINGS FRENCH  
55 LIVERPOOL ST HOBART,  
TASMANIA 7000  
T: 03 62313321



SENATOR  
LISA SINGH  
Hobart Office  
152 Macquarie Street  
HOBART, TAS 7000  
(03) 6223 1135  
(03) 6223 1250  
senator.singh@aph.  
gov.au

**\*Le Tableau d'Honneur records the names of those who have kindly donated \$500+ to support the ongoing activities of the Alliance Française de Hobart.**

**We hope for further generous support.**

The Tableau d'Honneur was inaugurated several years ago when the AF de Hobart first established its own headquarters in North Hobart. We sought members of the community who were willing to be patrons of our organisation, and we have received generous donations from Monty East; Senator Lisa Singh; Dianne Bye, Honorary Consul in Hobart for France and Germany David Shelley; Ian K. Smith; Karen Belbin, manageress of Chez Moi; the Neasey family – Kate, Frank, Kit and Patrick, Attila Ürményházi and recently from, Gerarda Muir, and Gerry & Yolande Freed.



Office Use Only

Processed

Card/s Issued

YEAR



# Alliance Française de Hobart Inc.

## MEMBERSHIP FORM

Annual AF Membership is current from 1<sup>st</sup> January.

Is this a Renewal?

Tick ☐

OR

A New Membership?

Tick ☐

PLEASE

Name 1:

OFFICE USE ONLY

If this is a Family/Partners Membership, please use the box below to enter additional names:

2.	OFFICE USE ONLY
3.	
4.	
5.	

Address:

Suburb:

State:

Postcode:

Telephone:

Mobile:

Email address: (please carefully print your email address)

Membership Type	Fees	Tick <input type="checkbox"/>
Single Membership	\$40.00	<input type="checkbox"/>
Seniors Membership	\$30.00	<input type="checkbox"/>
Family/Partners Membership	\$60.00	<input type="checkbox"/>
Student Membership	\$25.00	<input type="checkbox"/>

This Membership form, together with a cheque or money order (made payable to "Alliance Française de Hobart") should be sent to:

The Treasurer,  
Alliance Française de Hobart  
PO Box 70, South Hobart TAS 7004

Or EFT →

Name: Alliance Française de Hobart Inc.

BANK : MYSTATE

BSB: 807-009

ACCOUNT NO. 12122945

Please use your surname to allow acknowledgment of payment

Signature:

Date:

After payment by EFT you must return the completed membership form to the above address to complete the enrolment process.



### The Neasy Family

has kindly donated many current DVDs which are available for members to borrow.

### La fin des 500 euros cette année

La Banque centrale européenne (BCE) a présenté lundi les nouveaux billets de 100 et 200 euros, qui seront diffusés au printemps 2019. Ils multiplient les dispositifs pour éviter leur falsification.

Ainsi, certains écriteaux ou symboles sont en relief, quand d'autres ne se révèlent qu'en transparence ou avec une lampe UV. Des micro lettres sont mêmes intégrées sur le billet, visibles uniquement grâce à une loupe. Des reflets de couleurs apparaissent également à certains endroits en fonction de son inclinaison.

Chaque mois, entre 40.00 et 60.000 billets contrefaits sont saisis dans les 19 pays de la zone euro.

Le billet de 100 euros représente 23% de la valeur totale des billets en circulation. Celui de 200 euros est en revanche bien moins courant, avec seulement 4% de la valeur totale. Ils sont les derniers à être renouvelés. La BCE a décidé de stopper l'émission de ceux affichant 500 euros à la fin de l'année, pour contrer leur utilisation par les trafiquants.





## Conversation avec Gérard Mourou, prix Nobel de physique 2018

Gérard Mourou, professeur émérite de l'École polytechnique a été récompensé par le prix Nobel de physique 2018. Il partage cette récompense avec la Canadienne Donna Strickland pour avoir conjointement élaboré une méthode de génération d'impulsions optiques ultra-courtes de haute intensité, ainsi qu'avec Arthur Ashkin pour l'invention des pinces optiques et de leurs applications médicales. The Conversation l'a rencontré à l'École polytechnique, le jour de l'annonce du prix.

J'ai obtenu le Nobel pour l'invention d'une technique laser appelée chirped pulse amplification (CPA) : une méthode de génération d'impulsions optiques ultra-courtes de haute intensité. Elle permet d'obtenir des puissances considérables, d'aller dans des domaines de la physique qu'on ne pouvait pas atteindre. Les puissances de laser atteintes aujourd'hui sont de l'ordre de  $10^{21}$  W/cm<sup>2</sup>. Elles permettent d'obtenir des pressions, températures et champs électriques extrêmement élevés en laboratoire.

Avant le développement de cette technique, on était gêné car on arrivait à un certain seuil de puissance où on ne pouvait plus amplifier. Le champ électrique laser était tellement élevé que l'on endommageait le matériel optique lui-même.

C'est en 1983, avec mon étudiante Donna Strickland avec qui je partage ce Nobel que nous avons imaginé la CPA.

Notre idée était d'étaler dans le temps les composantes de fréquence et allonger les pulsations de quelques femtosecondes (10<sup>-15</sup> secondes) à quelques nanosecondes (10<sup>-9</sup>). Cela diminue leur intensité et permet de les amplifier sans saturation. Un second système de réseaux recomprime ensuite les pulsations amplifiées. Un énorme gain en intensité est réalisé. C'est comme au karaté : on délivre une puissance très importante dans un temps très, très bref.

Gérard Mourou, prix Nobel de physique 2018 lors de sa conférence de presse du 2 octobre. AFP  
Lorsque j'ai soumis cette idée à Donna, en lui demandant de la mettre en œuvre, elle m'a répondu que c'était « facile » et que ça « ne constituait même pas un sujet de thèse ». Je peux lui dire aujourd'hui, qu'elle avait raison ce n'était pas un sujet de thèse, c'était un sujet de prix Nobel !

Un laser surpuissant pour la chirurgie de l'œil

La plus connue des applications, c'est la chirurgie de l'œil : c'est notre invention ! Ce que l'on appelle la chirurgie femtoseconde réfractive de l'œil et de la cornée. L'impulsion est tellement courte que l'on peut faire une ablation alors que la matière n'a pas le temps de suivre, donc rien n'est détruit autour. Le risque d'effet délétère pour le patient est ainsi minimisé et notre technique a permis de corriger la vue de millions de personnes.

Une idée pour les déchets nucléaires

Celle qui me tient particulièrement à cœur est le traitement des déchets radioactifs avec nos techniques lasers. Je m'explique : prenez un noyau atomique : il est composé de protons et de neutrons, si on met un neutron en plus ou si on enlève un, ça change absolument tout. Ce n'est plus le même atome, ses propriétés vont alors totalement changer. La durée de vie de ces déchets est changée fondamentalement : on peut la réduire d'un million d'années à 30 minutes !

<https://theconversation.com/conversation-avec-gerard-mourou-prix-nobel-de-physique-2018>

